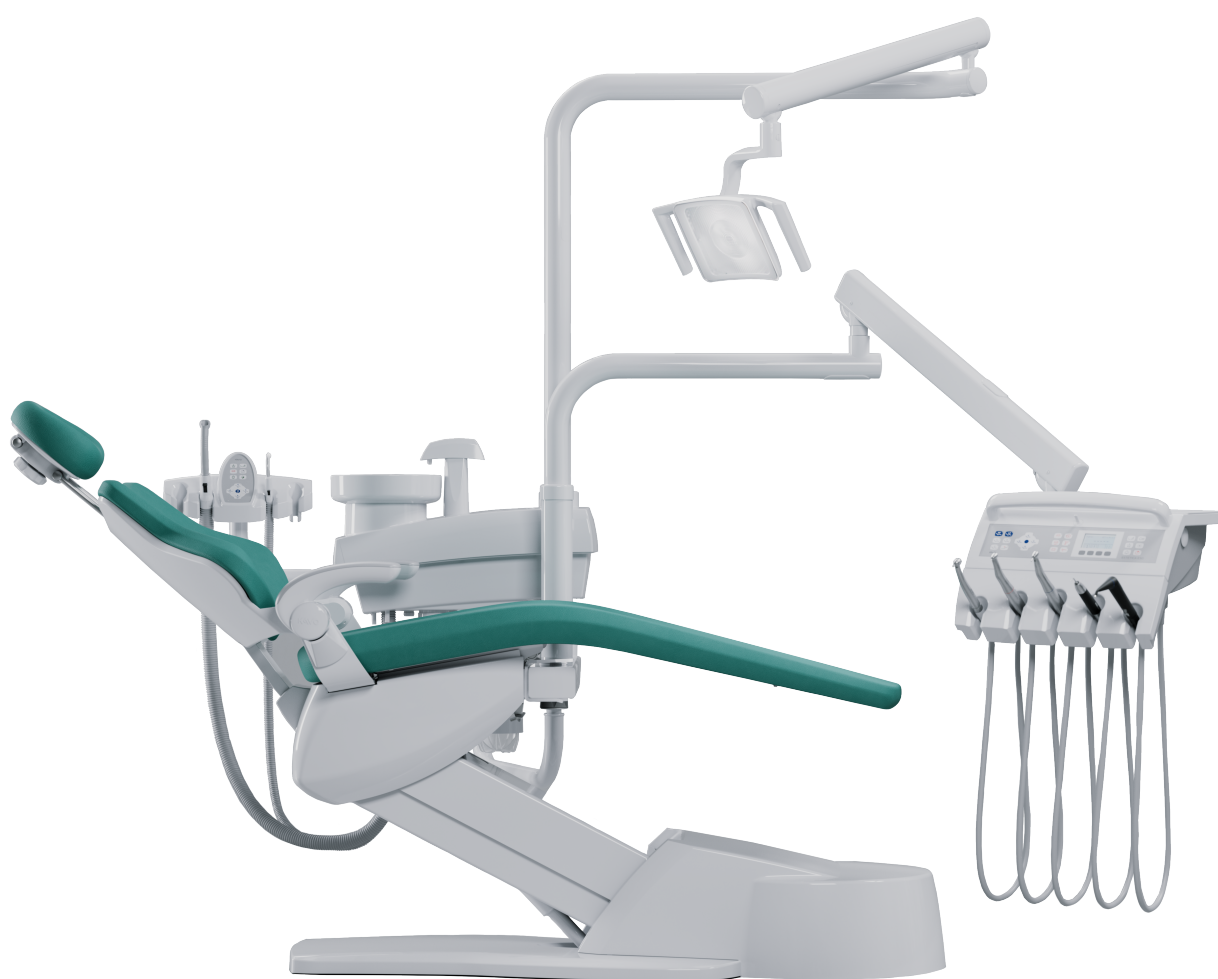


Указания по уходу

ESTETICA E30



**Производитель:**  
KaVo Dental GmbH  
Bismarckring 39  
88400 Biberach  
Германия  
[www.kavo.com](http://www.kavo.com)



**Оглавление**

|                                                                                             |           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1 Информация для пользователей.....</b>                                                  | <b>4</b>  |
| <b>2 Безопасность.....</b>                                                                  | <b>6</b>  |
| 2.1 Опасность инфицирования.....                                                            | 6         |
| 2.2 Опасность травмирования.....                                                            | 6         |
| 2.3 Материальный ущерб .....                                                                | 6         |
| <b>3 Этапы обработки согласно EN ISO 17664-1/17664-2 .....</b>                              | <b>7</b>  |
| 3.1 Указания .....                                                                          | 7         |
| 3.2 Общие указания по обработке стоматологических установок KaVo .....                      | 8         |
| 3.2.1 Общие указания по обработке.....                                                      | 10        |
| 3.3 Обработка внешних поверхностей стоматологической установки/подушки .....                | 11        |
| 3.4 Обработка модуля врача.....                                                             | 13        |
| 3.4.1 Обработка ручки и коврика под поднос с инструментами/противоскользящего коврика ..... | 13        |
| 3.4.2 Обработка подставки для инструментов на ТМ-столе.....                                 | 13        |
| 3.4.3 Обработка поворотного кронштейна столика с верхней подачей инструментов .             | 14        |
| 3.4.4 Подготовка трехфункционального и многофункционального наконечников .....              | 15        |
| 3.4.5 Подготовка многофункционального шприца Minilight 3F/G3F .....                         | 21        |
| 3.4.6 Обработка шлангов инструментов .....                                                  | 21        |
| 3.4.7 Обслуживание рециркуляционного фильтра турбины.....                                   | 21        |
| 3.4.8 Подготовка скейлера KaVo Piezo.....                                                   | 22        |
| 3.5 Обработка модуля ассистента .....                                                       | 22        |
| 3.5.1 Обработка подставки для инструментов.....                                             | 22        |
| 3.5.2 Обработка соединительного элемента всасывающего шланга.....                           | 22        |
| 3.5.3 Обработка съемных сетчатых фильтров всасывающих шлангов.....                          | 24        |
| 3.6 Обработка модуля пациента.....                                                          | 24        |
| 3.6.1 Обработка стакана для полоскания .....                                                | 24        |
| 3.6.2 Подготовка опоры и наполнителя стакана для полоскания .....                           | 24        |
| 3.6.3 Обработка плевательницы .....                                                         | 25        |
| 3.7 Функции дезинфекции системы подвода воды в ручном режиме.....                           | 26        |
| 3.7.1 Интенсивное обеззараживание в ручном режиме .....                                     | 27        |
| 3.8 Обработка аспирационной системы.....                                                    | 28        |
| 3.8.1 Очистка и дезинфекция системы отвода воздуха с всасывающими шлангами....              | 28        |
| <b>4 Замена и проверка дезинфицирующего средства.....</b>                                   | <b>30</b> |
| 4.1 Доливка KaVo OXYGENAL 6 при использовании баллона с водой .....                         | 30        |
| 4.1.1 Наполнение бутылки для интенсивной стерилизации .....                                 | 32        |
| 4.2 Проверка концентрации OXYGENAL 6 .....                                                  | 33        |

# 1 Информация для пользователей

## Руководство пользователя



### УКАЗАНИЕ

Прочитайте данное руководство перед первым использованием изделия, чтобы не допускать ошибок в эксплуатации и поломок. Соблюдайте инструкцию по эксплуатации стоматологической установки.

Обратите также внимание на соответствующий видеоролик о гигиене на сайте KaVo. Отсканируйте QR-код или перейдите по ссылке: <https://www.kavo.com/de/hygienevideos>

## Общие знаки и символы

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Маркировка CE (Европейское сообщество). Изделие с этой маркировкой отвечает требованиям соответствующего предписания ЕС.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  | Необходимые действия                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Важная информация для пользователей и технических специалистов                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|  | См. главу «Информация для пользователей/степени опасности»                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|  | Возможность термодезинфекции                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | <b>Параметры стерилизации</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Автоклавы с технологией динамического удаления воздуха (форвакуум):               <ul style="list-style-type: none"> <li>– 3 мин при 135 °C (275 °F)</li> <li>– Время сушки: 16 мин</li> </ul> </li> <li>Автоклавы с технологией гравитационного вытеснения воздуха:               <ul style="list-style-type: none"> <li>– 10 мин при 135 °C (275 °F)</li> <li>– Время сушки: 30 мин</li> </ul> </li> </ul> |
|  | Не использовать по истечении срока годности                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | Серийная партия изделий                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | Язык оригинала: немецкий                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |



## Сервисное обслуживание

### Служба технической поддержки KaVo

С техническими вопросами или претензиями обращайтесь в службу технической поддержки KaVo:

+7 (812) 614 64 45; +7 (495) 260 18 71

techsupport.russia@kavo.com или service.dentalunits@kavo.com

При запросе всегда указывайте серийный номер изделия! Дополнительную информацию см. на сайте [www.kavo.com](http://www.kavo.com)

## Целевая группа

Инструкция по эксплуатации предназначена для медицинских специалистов, в частности для стоматологов и персонала стоматологических клиник.

## Степени опасности

Для того чтобы предотвратить нанесение вреда людям и имуществу, все приведенные в данном документе предупреждающие указания и указания по технике безопасности должны неукоснительно соблюдаться. Предупреждающие указания обозначены следующим образом:



### ОПАСНОСТЬ

Ситуации, которые (если их не избежать) ведут к смерти или тяжелым травмам.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ситуации, которые (если их не избежать) могут привести к смерти или тяжелым травмам.



### ОСТОРОЖНО

Ситуации, которые (если их не избежать) могут привести к травмам средней или легкой тяжести.

### ВНИМАНИЕ

Ситуации, которые (если их не избежать) могут привести к материальному ущербу.

## **2 Безопасность**

### **2.1 Опасность инфицирования**

Загрязненные и зараженные медицинские изделия могут инфицировать пациентов, пользователей или третьих лиц.

Образование микроорганизмов может привести к инфицированию.

### **2.2 Опасность травмирования**

Горячий корпус клапана может стать причиной травм.

Чистящие средства могут стать причиной травм.

Очистка стоматологической установки может привести к травмам.

Использование неправильной жидкости для стерилизации или слишком большая дозировка может привести к травмам.

### **2.3 Материальный ущерб**

Неправильная дезинфекция/подготовка может стать причиной материального ущерба.

Неправильная дезинфекция может стать причиной контактной коррозии и материального ущерба.

Красящие ткани могут приводить к постоянному (впоследствии неустраняемому) изменению цвета.

Возможен материальный ущерб вследствие утечки воды при нажатии кнопки «Наполнитель стакана для полоскания» или «Промывка плевательницы».

## 3 Этапы обработки согласно EN ISO 17664-1/17664-2

### 3.1 Указания

Как правило, обработка включает следующие процедур:

- очистка и дезинфекция (автоматическая или ручную);
- Стерилизация



#### УКАЗАНИЕ

Соблюдайте национальные гигиенические требования, например, Директивы RKI.



#### ⚠ ОСТОРОЖНО

#### Опасность травмирования при очистке стоматологической установки.

Недостаточный инструктаж младшего обслуживающего персонала и недостаточная подготовка стоматологического блока могут послужить причиной получения травм младшим обслуживающим персоналом.

- ▶ Находиться в лечебных кабинетах разрешается только обученным специалистам и проинструктированному младшему обслуживающему персоналу.
- ▶ Перевести кресло в положение для очистки и выключить аппарат.



#### ⚠ ОСТОРОЖНО

#### Неправильная стерилизация может нанести вред здоровью и причинить материальный ущерб.

Опасность инфицирования обслуживающего персонала и пациентов. Повреждение стерильного материала.

- ▶ Не разрешается стерилизация горячим воздухом, холодная химическая стерилизация, а также стерилизация этиленоксидом.



#### ⚠ ОСТОРОЖНО

#### Опасность для здоровья и материальный ущерб вследствие невыполнения мероприятий по уходу.

Опасность инфицирования обслуживающего персонала и пациентов. Повреждения изделия.

- ▶ Выполняйте необходимые мероприятия по уходу.



#### ⚠ ОСТОРОЖНО

#### Работа с чистящими, обеззараживающими и дезинфицирующими средствами требует осторожности.

Опасность травмирования при работе с чистящими, обеззараживающими и дезинфицирующими средствами.

- ▶ Соблюдайте указания на этикетке флакона и на листке по технике безопасности.
- ▶ Носите средства индивидуальной защиты.

**ВНИМАНИЕ****Повреждение изделия из-за неправильной дезинфекции.**

Неисправности.

- ▶ Применяйте дезинфекционные средства в соответствии с указаниями производителя.
- ▶ Не проводите аэрозольную дезинфекцию, допускается только дезинфекция протиркой.
- ▶ Не погружайте изделие или его части в жидкости.
- ▶ Нанесите чистящие и дезинфицирующие средства, предварительно встряхнув.

**УКАЗАНИЕ**

Методы обработки инструментов и микромоторов указаны в отдельных инструкциях по применению, которые находятся в упаковках с инструментами и двигателями.

**УКАЗАНИЕ**

Во время проверки после обработки необходимо соблюдать правила гигиены (стерильность). При наличии изломов и видимых повреждений поверхности необходимо, чтобы служба сервиса выполнила проверку деталей.

**3.2 Общие указания по обработке стоматологических установок KaVo**

Всегда соблюдайте общие указания по подготовке. Подробные указания по подготовке, учитывающие специфику продукции, даны в приложении.

|                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Меры предосторожности      | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Для сведения к минимуму опасности инфицирования в ходе подготовки всегда надевайте средства индивидуальной защиты, например, защитные перчатки.</li> <li>▶ Для безопасного применения и предотвращения травм при работе с чистящими, обеззараживающими и дезинфицирующими средствами надевайте средства индивидуальной защиты.</li> </ul> |
| На месте применения        | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Удалите загрязнения поверхности с помощью одноразовой/бумажной салфетки.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Хранение и транспортировка | KaVo рекомендует осуществлять подготовку сразу после использования.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Подготовка к очистке       | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Всегда соблюдайте специальные указания по подготовке.</li> </ul> <p>Общая информация: подготовка к очистке (демонтаж и предварительная очистка) выполняется независимо от последующих этапов подготовки (вручную/машинным способом).</p>                                                                                                  |
| Очистка: ручная            | <p>Оснащение:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Щетка или CaviWipes</li> <li>▪ Питиевая вода 30 °C ± 5 °C</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Загрязнение поверхности удалите с помощью CaviWipes в соответствии с указаниями изготовителя или под проточной водой с помощью щетки</li> </ul>                                                           |
| Очистка: автоматическая    | <p>КаVo рекомендует использовать термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1 и используемые с щелочными чистящими средствами. Квалификационные испытания проводились в термодезинфекторе</p>                                                                                                                                                                       |



|                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                    | <p>Miele с использованием программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher MediClean и нейтрализующего средства neodisher Z.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Настройки программы и рекомендованные к применению чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора.</li> <li>▶ Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла оно остается сухим внутри и снаружи. Затем изделие следует обработать в соответствии с указаниями по уходу для данного вида изделий.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Дезинфекция:<br>ручная                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Допускается только дезинфекция протиранием; аэрозольная дезинфекция и дезинфекционные ванны не допускаются.</li> <li>▶ Все поверхности протрите мягкой тканью, используя допущенные дезинфицирующие средства.</li> </ul> <p>На основании данных по совместимости материалов KaVo рекомендует использовать следующие продукты. Производитель дезинфицирующего средства должен гарантировать микробиологическую эффективность.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Область применения согласно инструкции по применению и местным предписаниям.</li> <li>▪ Соблюдайте указания, содержащиеся в листках по технике безопасности.</li> </ul> <p>Допущенные к применению дезинфицирующие средства могут, если не указано иное, использоваться для ручной дезинфекции протиранием всей стоматологической установки KaVo.</p> <p>Разрешенные дезинфицирующие средства:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Metrex Cavicide/CaviWipes</li> <li>▪ Dürr FD 322</li> <li>▪ Schülke mikrozyd AF</li> </ul> |
| Дезинфекция: автоматическая<br> | <p>KaVo рекомендует использовать термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1 и используемые с щелочными чистящими средствами. Квалификационные испытания проводились в термодезинфекторе Miele с использованием программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher MediClean и нейтрализующего средства neodisher Z.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Настройки программы и рекомендованные к применению чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора.</li> <li>▶ Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла оно остается сухим внутри и снаружи. Затем изделие следует обработать в соответствии с указаниями по уходу для данного вида изделий.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Сушка: ручная                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Обеспечьте подачу сухого, очищенного и незагрязненного сжатого воздуха, соответствующего требованиям ISO 7494-2.</li> <li>▶ Обдуйте сжатым воздухом снаружи и продуйте изнутри, чтобы удалить все капли воды.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Сушка: автоматическая                                                                             | Автоматическая сушка, как правило, является неотъемлемой частью рабочего цикла очистки/дезинфекции термодезинфектора, ее температура не должна превышать 95 °C.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Техническое обслуживание                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Отсортируйте поврежденные изделия.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Контроль и проверка работоспособности                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Проведите визуальный контроль на предмет повреждений и износа.</li> <li>▶ Регулярно проверяйте изделия на предмет работоспособности.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Упаковка                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Используйте упаковочный материал, соответствующий стандартам. Пломба не должна находиться в напряженном состоянии.</li> <li>▶ Для обеспечения стерильности необходимо использовать специальную упаковку для стерильного материала.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Стерилизация<br> | <p>Все допущенные до стерилизации изделия выдерживают температуру до 138 °C.</p> <p>Вы можете выбрать подходящую процедуру стерилизации из представленных ниже (в зависимости от имеющегося в наличии автоклава).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Автоклав с тройным форвакуумом, не менее 3 минут при 134 °C -1 °C/ +4 °C (273 °F -1,6 °F/ +7,4 °F)</li> <li>▪ Автоклав с гравитационным методом, не менее 10 минут при 134 °C -1 °C/ +4 °C (273 °F -1,6 °F/ +7,4 °F)</li> <li>▶ Применять согласно руководству по эксплуатации, предоставленному изготовителем.</li> </ul> |
| Хранение                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Подготовленные изделия должны храниться в незапыленном, сухом, темном и прохладном помещении, по возможности стерильном.</li> <li>▶ Учитывайте срок годности стерильного материала.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Средства для очистки/дезинфекции                                                                  | <p>Для обеспечения безопасности изделия и для поддержания качества изделия требуется обязательное использование следующих продуктов:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ OXYGENAL 6 для длительного и интенсивного обеззараживания воды пациента в сочетании с гидроблоком DVGW и баллоном для воды DVGW.</li> <li>▪ Гель DEKASEPTOL для очистки и дезинфекции системы аспирации.</li> </ul>                                                                                                                                                                                     |

### 3.2.1 Общие указания по обработке

#### ВНИМАНИЕ

#### Неправильная обработка

##### Материальный ущерб

- ▶ Необходимо учитывать содержимое таблицы. Аппаратную термодезинфекцию и стерилизацию выполняйте только для допущенных компонентов.

| Предметы, подлежащие обработке/<br>медицинские изделия                 | Очистка<br>ручная | Очистка<br>автоматическая | Дез-<br>инфек-<br>ция<br>ручная | Дез-<br>инфек-<br>ция<br>автоматическая | Стери-<br>лизация<br>автоматическая |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------|---------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>Наружные поверхности</b>                                            |                   |                           |                                 |                                         |                                     |
| Устройство                                                             | X                 |                           | X                               |                                         |                                     |
| Мягкая обивка                                                          | X                 |                           | X                               |                                         |                                     |
| Ручка белая                                                            | X                 |                           | X                               |                                         |                                     |
| Ручка серая                                                            | X                 | X                         | X                               | X                                       | X                                   |
| Лампа                                                                  | X                 |                           | X                               |                                         |                                     |
| <b>Модуль врача</b>                                                    |                   |                           |                                 |                                         |                                     |
| Ручка ТМ-стола/ручка-желобок S-стола                                   | X                 |                           | X                               |                                         |                                     |
| Втулка трехфункционального наконечника                                 | X                 |                           | X                               |                                         | X                                   |
| Канюля трехфункционального наконечника                                 | X                 | X                         | X                               | X                                       | X                                   |
| Коврик для укладки инструментов/противоскользкий коврик                | X                 | X                         | X                               | X                                       | X                                   |
| Подставка для инструментов                                             | X                 |                           | X                               |                                         |                                     |
| Поворотный кронштейн столика с верхней подачей инструментов (версия S) | X                 |                           | X                               |                                         |                                     |
| Шланги инструментов                                                    | X                 |                           | X                               |                                         |                                     |
| <b>Блок ассистента</b>                                                 |                   |                           |                                 |                                         |                                     |
| Соединительные элементы для всасывающего шланга                        | X                 | X                         | X                               | X                                       |                                     |
| Всасывающие шланги снаружи                                             | X                 |                           | X                               |                                         |                                     |
| <b>Блок пациента</b>                                                   |                   |                           |                                 |                                         |                                     |
| Подставка стакана для полоскания                                       | X                 |                           | X                               |                                         |                                     |
| Наполнитель стакана для полоскания                                     | X                 |                           | X                               |                                         |                                     |
| Наполнитель стакана для полоскания (поворотная плевательница)          | X                 | X                         | X                               | X                                       |                                     |
| Фарфоровая плевательница                                               | X                 | X                         | X                               | X                                       |                                     |

### 3.3 Обработка внешних поверхностей стоматологической установки/подушки

#### Позиционирование кресла в целях очистки

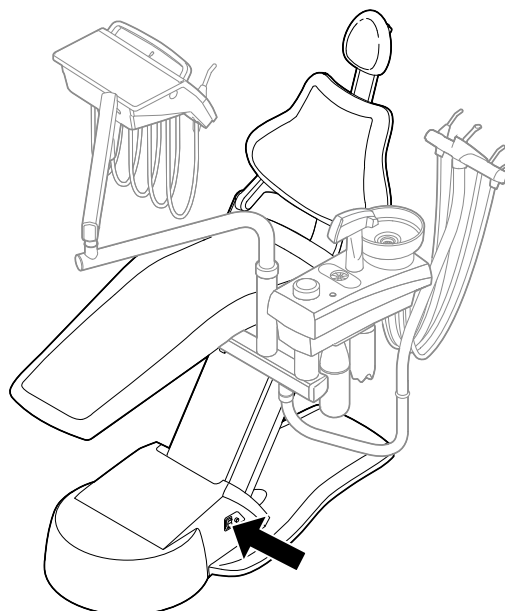
- Спинку установить вертикально и переместить кресло вверх.

**См. также**

инструкцию по эксплуатации *ESTETICA E30*

## Выключение аппарата

- ▶ Выключить аппарат с помощью главного выключателя.



## Очистка и дезинфекция внешних поверхностей стоматологического блока / мягкой обивки

### ВНИМАНИЕ

**Красящие ткани.**

Красящие ткани могут приводить к постоянному (впоследствии неустраняемому) изменению цвета.

- ▶ Пятна сразу смыть водой и выполнить ручную дезинфекцию.

- ▶ Очистить поверхности и обивку мягкой тряпкой и водой, затем протереть с помощью средства, предназначенного для дезинфекции поверхностей.

### ВНИМАНИЕ

**Повреждения вследствие аэрозольной дезинфекции.**

Дезинфицирующее средство попадает в шестерни и растворяет лак.

- ▶ Не проводите аэрозольную дезинфекцию.
- ▶ Допускается только дезинфекция протиркой.

## Очистка и дезинфекция блока ножного управления

### ВНИМАНИЕ

**Материальный ущерб вследствие неправильного использования воды.**

Повреждение ножной педали.

- ▶ Запрещается опускать в воду или подставлять под струю воды ножную педаль в целях очистки.
- ▶ При протирании влажной тряпкой не касайтесь контактов гнезда зарядки.
- ▶ Только протирайте, не обрызгивайте.



### 3.4 Обработка модуля врача

#### 3.4.1 Обработка ручки и коврика под поднос с инструментами/противоскользящего коврика



##### УКАЗАНИЕ

Ручка ТМ-стола не снимается.

##### Очистка и дезинфекция ручки ТМ-стола/ручки желобка S-стола

- ▶ Очистить ручку (ТМ-стол)/ручку-желобок (S-стол) мягкой салфеткой и водой, затем протереть средством для дезинфекции поверхностей.

##### Очистка, дезинфекция и стерилизация коврика для укладки инструментов/противоскользящего коврика



- ▶ Проведите термическую дезинфекцию и стерилизацию коврика для укладки инструментов/противоскользящего коврика.

#### 3.4.2 Обработка подставки для инструментов на ТМ-столе

##### Очистка и дезинфекция подставки для инструментов

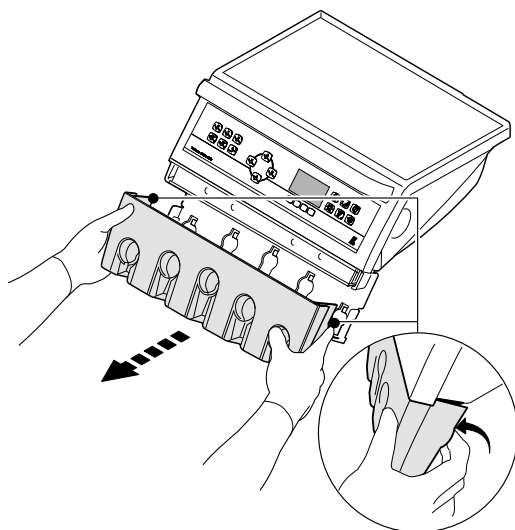
##### ВНИМАНИЕ

##### Материальные повреждения из-за термической дезинфекции.

Повреждение опоры для инструментов.

- ▶ Не выполнять термодезинфекцию подставки для инструментов.

- ▶ Равномерно вытяните носки стопора наружу и осторожно снимите подставку для инструментов.



- ▶ Очистите подставку для инструментов под струей воды.
- ▶ Провести влажную дезинфекцию подставки для инструментов.

### Стерилизация подставки для инструментов

#### ВНИМАНИЕ

#### Материальный ущерб вследствие стерилизации.

Повреждение опоры для инструментов.

- ▶ Не стерилизовать подставку для инструментов.



#### УКАЗАНИЕ

Подставка для инструментов для лучшей очистки выполнена съемной.

### 3.4.3 Обработка поворотного кронштейна столика с верхней подачей инструментов



#### УКАЗАНИЕ

Поворотный кронштейн столика с верхней подачей инструментов (№ материала 1.007.4756) для обеспечения высокого качества очистки выполнен съемным.

### Очистка и дезинфекция поворотного кронштейна столика с верхней подачей инструментов

#### ВНИМАНИЕ

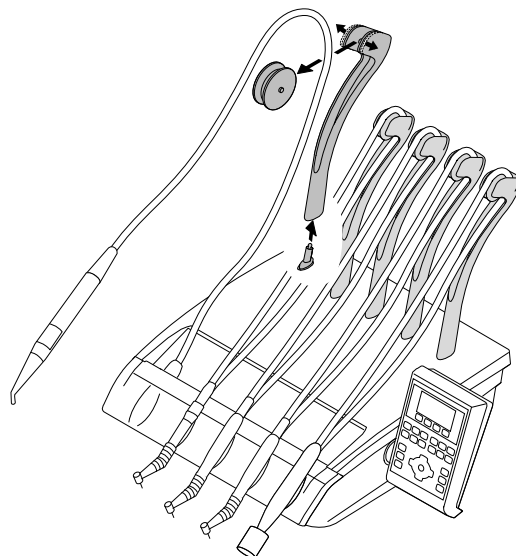
#### Материальные повреждения из-за термической дезинфекции.

Повреждение поворотного кронштейна.

- ▶ Не выполняйте термодезинфекцию поворотного кронштейна столика с верхней подачей инструментов.

- ▶ Снимите инструменты со шлангов.

- ▶ Выньте ролик из поворотного кронштейна.



- ▶ Снимите поворотный кронштейн через верх.
- ▶ Промойте поворотный кронштейн и ролик под проточной водой.
- ▶ Проведите влажную дезинфекцию столика с верхней подачей инструментов.

### Стерилизация поворотного кронштейна столика с верхней подачей инструментов

#### ВНИМАНИЕ

#### Материальный ущерб вследствие стерилизации.

Повреждение поворотного кронштейна.

- ▶ Не проводите стерилизацию поворотного кронштейна столика с верхней подачей инструментов.

### 3.4.4 Подготовка трехфункционального и многофункционального наконечников



#### УКАЗАНИЕ

После стерилизации смажьте уплотнительные кольца круглого сечения для втулок силиконовой смазкой (**№ материала 1.000.6403**). После замены канюли перед началом лечения продуйте воздушный канал, чтобы гарантировать выход сухого воздуха во время лечения.

### Подготовка на месте применения



#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасность от зараженных изделий.

Контаминированные медицинские изделия могут инфицировать пациентов, пользователей или третьих лиц.

- ▶ Примите меры по защите людей.



### ⚠ ОСТОРОЖНО

**Опасность травмирования из-за горячего корпуса клапана (нагревательные элементы, лампа высокого давления).**

Опасность получения ожогов.

- ▶ Выключите аппарат с помощью главного выключателя.
- ▶ После длительного использования наконечника сначала дайте ему остыть.

### ВНИМАНИЕ

**Не дезинфицируйте медицинские изделия хлоридосодержащими средствами.**

Неисправности и материальный ущерб.

- ▶ Дезинфицируйте только в термодезинфекторе или вручную.
- ▶ При обработке всегда применяйте защитные перчатки, чтобы свести к минимуму опасность инфицирования.
- ▶ Обрабатывайте медицинское изделие непосредственно после использования.
- ▶ Сразу удаляйте грубые загрязнения.
- ▶ Перед транспортировкой медицинское изделие необходимо продезинфицировать протиранием.
- ▶ Снимите канюлю с медицинского изделия.
- ▶ Не помещайте изделие в растворы и т. п.

## Демонтаж

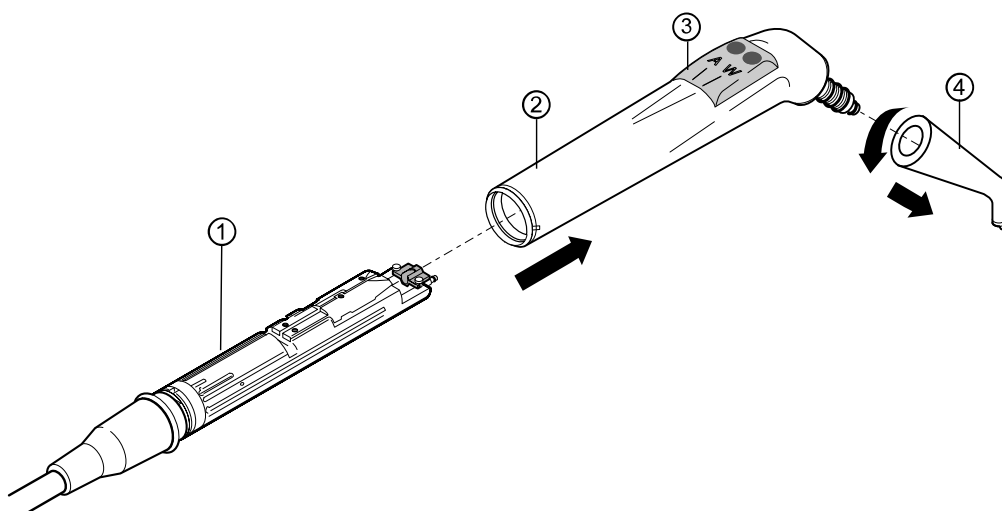


### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Неполная обработка.**

Контаминированные медицинские изделия могут инфицировать пациентов, пользователей или третьих лиц.

- ▶ Чтобы обеспечить полную обработку всех компонентов, демонтируйте медицинское изделие перед обработкой.
- ▶ Закрепите трех- или многофункциональный наконечник на удерживающей втулке ② и снимите канюлю ④ легким вращательным движением.
- ▶ Снимите удерживающую втулку ② с корпуса клапана ①.
- ▶ При необходимости снимите кнопочную часть ③ с удерживающей втулки ②.



- ▶ Вставьте корпус клапана ① без удерживающей втулки ② и канюли ④ в средние крепления установки для обработки и стерилизации.

См. также: главу «Автоматические программы очистки»

## Ручная обработка



### УКАЗАНИЕ

Для ручной обработки требуются адаптеры. Адаптеры заказываются отдельно. Адаптер ручной 3F/MF (№ материала 3.005.7780)

### ВНИМАНИЕ

**Не производите обработку медицинского изделия в ультразвуковом приборе.**

Неисправности и материальный ущерб.

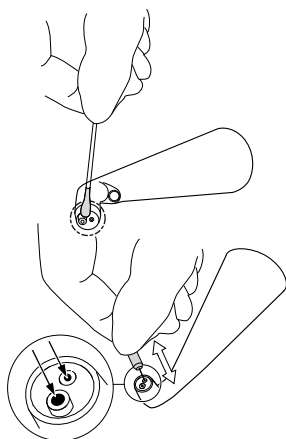
- ▶ Выполняйте обработку только в термодезинфекторе или вручную.

### ВНИМАНИЕ

**Материальный ущерб из-за применения слишком длинной иглы для прочистки форсунок.**

Повреждение внутренних шлангов канюли.

- ▶ При очистке отверстий выхода сред пользуйтесь короткой иглой для прочистки форсунок (№ материала 0.410.0921).



## Ручная очистка

- ▶ Загрязнения с наконечника канюли осторожно удалите мягким ватным тампоном или мягкой тряпкой и водой.
- ▶ Загрязнения в отверстиях выхода сред осторожно удалите короткой иглой для прочистки форсунок.

## Ручная очистка и ручная дезинфекция удерживающей втулки

- CaviWipes и CaviCide фирмы Metrex

Квалификационные испытания эффективности и совместимости материалов проводились с чистящими и дезинфицирующими салфетками CaviWipes от Metrex.

## Ручная наружная очистка

- ▶ Тщательно протрите наружные поверхности медицинского изделия чистящей и дезинфицирующей салфеткой CaviWipes, чтобы удалить все видимые отложения.
- ▶ Тщательно протрите наружную поверхность медицинского изделия второй чистящей и дезинфицирующей салфеткой CaviWipes, чтобы удалить все незаметные оставшиеся загрязнения.

## Ручная наружная дезинфекция

- ▶ Тщательно протрите наружные поверхности медицинского изделия третьей чистящей и дезинфицирующей салфеткой CaviWipes и дайте составу подействовать согласно указаниям производителя дезинфицирующего средства (3 мин).



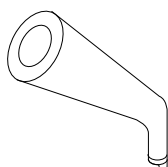
### УКАЗАНИЕ

#### Очистка места соединения и уход за ним.

Для обеспечения бесперебойной работы рекомендуется раз в полгода очищать пазы для уплотнительных колец.

- ▶ Для этого снимите все уплотнительные кольца с цапфы переходника и очистите пазы от налипших частиц и остатков извести влажной хлопчатобумажной салфеткой без ворса.
- ▶ Если место подключения к инструменту негерметично, замените все уплотнительные кольца.

## Ручная внутренняя и наружная очистка и дезинфекция канюли



## Предварительная очистка вручную

- ▶ Промойте медицинское изделие в течение 20 секунд водой, а затем распылите на него KaVo CLEANspray. Время воздействия 5 минут.

## Ручная очистка

Необходимые принадлежности:

- Водопроводная вода (питьевая вода)
- Щетка, например зубная щетка средней жесткости
- ▶ Очистите щеткой под проточной питьевой водой в течение минимум 10 секунд.

Очистка с помощью KaVo CLEANspray (внутри и снаружи)

Выполните внутреннюю очистку без фиксации белков с помощью CLEANspray и наружную очистку с помощью салфетки, пропитанной CLEANspray:

- ▶ Установите подходящий адаптер на банку CLEANspray (**№ материала 3.005.7780**).
- ▶ Промойте канюлю 3 раза в течение 2 секунд (раствор должен выходить).
- ▶ Распылите на поверхность инструмента CLEANspray, пока вся поверхность не станет влажной.
- ▶ Оставьте чистящее средство на 1 минуту, чтобы оно подействовало.



## Ручная дезинфекция

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Неполная дезинфекция.

Контаминированные медицинские изделия могут инфицировать пациентов, пользователей или третьих лиц.

- ▶ Используйте метод дезинфекции, который гарантированно обеспечивает защиту от бактериальной, грибковой и вирусной инфекции.
- ▶ Если используемые дезинфицирующие средства/методы дезинфекции не отвечают предписанным национальным требованиям, выполняйте стерилизацию с описанными параметрами стерилизации.

Дезинфекция с использованием WL-cid от Alpro (внутри и снаружи)

Выполните внутреннюю дезинфекцию посредством WL-cid, а наружную с помощью салфетки, пропитанной WL-cid:

- ▶ Установите подходящий адаптер на банку WL-cid.
- ▶ Промойте канюлю 2 раза в течение 3 секунд (раствор должен выходить).
- ▶ Распылите на поверхность инструмента WL-cid, пока вся поверхность не станет влажной.
- ▶ Оставьте дезинфицирующее средство на 5 минут, чтобы оно подействовало.

## Ручная сушка

Для последующей сушки воздушных и водных каналов используется средство KaVo DRYspray.

- ▶ Накройте медицинское изделие пакетом KaVo Cleanpac и наденьте его на соответствующий адаптер для ручной очистки трехфункциональной и многофункциональной (3F/MF) канюли шприца (**№ материала 3.005.7780**).
- ▶ Держите баллончик вертикально.
- ▶ Нажмите распылитель не менее чем на 3 секунды.

#### См. также:

Инструкция по эксплуатации KaVo DRYspray

## Машинная обработка канюли



### УКАЗАНИЕ

Канюля может быть обработана машинным способом. Для машинной обработки требуются адаптеры. Адаптеры заказываются отдельно. Адаптер мех. 3F/MF (**№ материала 3.005.9024**)

### ВНИМАНИЕ

**Не производите обработку медицинского изделия в ультразвуковом приборе.**

Неисправности и материальный ущерб.

- ▶ Выполняйте обработку только в термодезинфекторе или вручную.

## Предварительная очистка

Необходимые принадлежности:

- Водопроводная вода (питьевая вода)
- Щетка, например зубная щетка средней жесткости

- ▶ Очистите щеткой под проточной питьевой водой в течение минимум 10 секунд.

### Внутренняя и наружная механическая очистка, а также внутренняя и наружная дезинфекция



KaVo рекомендует использовать термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1 и предназначенные для использования со щелочными чистящими средствами.

Квалификационные испытания проводились в термодезинфекторе Miele с использованием программы "VARIO-TD" и чистящего средства марки Dr. Weigert.

Дополнительно KaVo рекомендует применение ополаскивателя.

- ▶ Настройки программы, чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора.
- ▶ Альтернативные варианты представлены в инструкции по эксплуатации производителя термодезинфектора, если не указано иное.

### Машинная сушка

Как правило, сушка является составной частью программы очистки в термодезинфекторе.



#### УКАЗАНИЕ

Соблюдайте инструкцию по эксплуатации термодезинфектора.

- ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинское изделие сухое внутри и снаружи.
- ▶ Остатки жидкости удалите при помощи KaVo DRYspray.
- ▶ **См. также:**  
3.4.4.3.3.1 Ручная сушка, Страница 19

### Средства и системы для ухода — техническое обслуживание

#### ВНИМАНИЕ

#### Неправильный уход

Выход из строя или материальный ущерб.

- ▶ Не обрабатывайте медицинское изделие маслом и спреем для ухода.
- ▶ Уплотнительные кольца круглого сечения на месте контакта удерживающей втулки/канюли смазывайте силиконовой смазкой KaVo (№ материала **1.000.6403**). Для этого пользуйтесь ватными палочками.

### Упаковка



#### УКАЗАНИЕ

Стерилизационный пакет должен быть достаточно большим для изделия, чтобы в пакете не возникало механических напряжений. Стерилизационный пакет должен соответствовать действующим стандартам качества и применения, а также подходить для выбранного способа стерилизации!

- ▶ Медицинские изделия (канюлю и удерживающую втулку) упакуйте по отдельности в стерилизационную упаковку.

## Стерилизация в паровом стерилизаторе (автоклаве) согласно EN 13060/EN ISO 17665-1

### ВНИМАНИЕ

#### Контактная коррозия из-за влаги.

Повреждения изделия.

- ▶ После завершения цикла стерилизации немедленно выньте изделие из стерилизатора.

### ВНИМАНИЕ

#### Материальный ущерб вследствие перегрева.

Повреждение удерживающей втулки.

- ▶ После завершения цикла стерилизации немедленно извлеките детали из стерилизатора.

135 °C



Медицинское изделие обладает термостойкостью макс. до 138 °C (280,4 °F).

- ▶ Стерилизация с тройным форвакуумом:
  - не менее 3 минут при 134 °C -1 °C/ +4 °C (273 °F -1,6 °F/ +7,4 °F)
- ▶ Применяйте согласно инструкции по эксплуатации.

### Хранение

Обработанные изделия должны храниться защищенными от пыли, в сухом, темном, прохладном помещении с небольшим количеством микроорганизмов.



### УКАЗАНИЕ

Соблюдайте срок годности стерильного материала.

## 3.4.5 Подготовка многофункционального шприца Minilight 3F/G3F

См. также:

Инструкция по монтажу и эксплуатации Minilight ([www.luzzani.it](http://www.luzzani.it))

Учитывайте отклонение для допущенных дезинфицирующих средств!

## 3.4.6 Обработка шлангов инструментов

- ▶ Шланги и муфты очистите тряпкой и водой.
- ▶ Затем выполните ручную дезинфекцию протиранием.

### ВНИМАНИЕ

#### Повреждения вследствие аэрозольной дезинфекции.

Повреждение шлангов инструментов.

- ▶ Не проводите аэрозольную дезинфекцию инструментальных шлангов.
- ▶ Для инструментальных шлангов проводите дезинфекцию протиркой.

## 3.4.7 Обслуживание рециркуляционного фильтра турбины

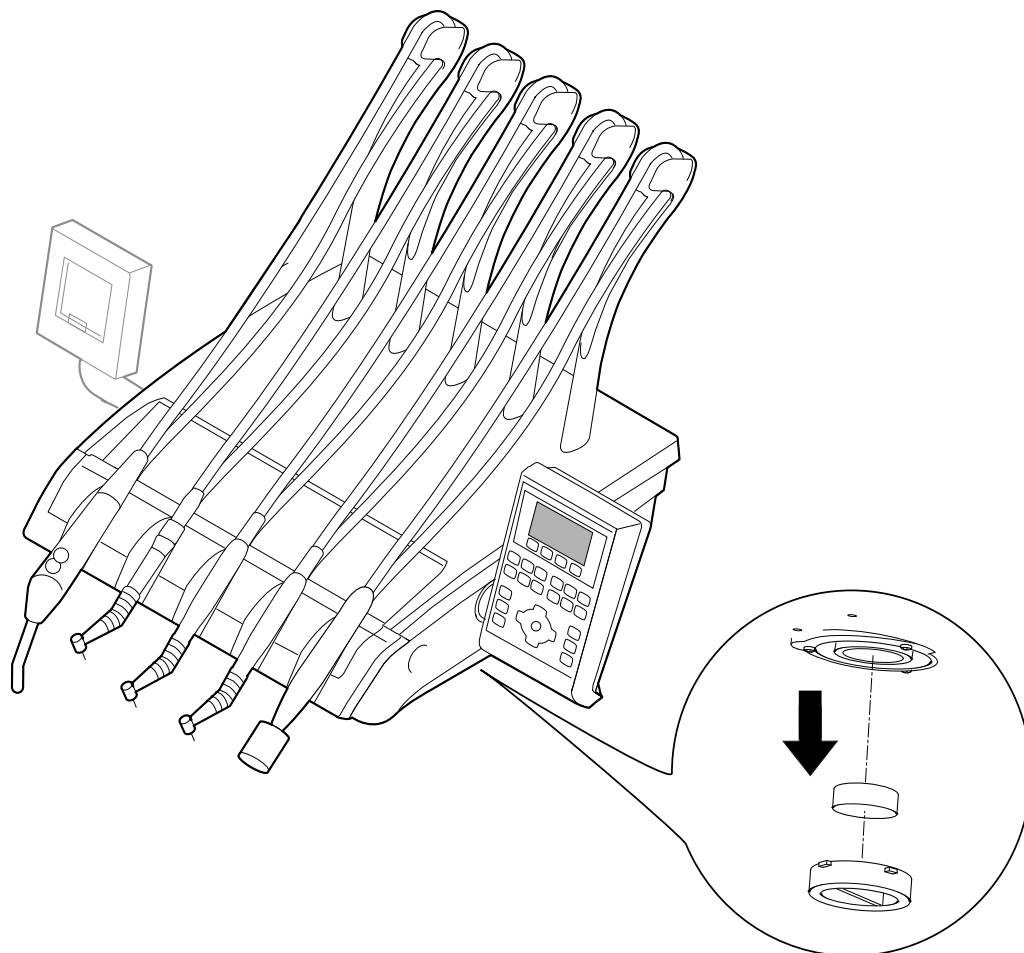
### Очистка рециркуляционного фильтра турбины



### УКАЗАНИЕ

Приемный резервуар необходимо контролировать еженедельно.

- ▶ Если в фильтре находится жидкость, вылейте ее и замените уплотнительные кольца переходников MULTIflex.



- При необходимости замените рециркуляционный фильтр турбины (№ материала **0.200.3098**) и очистите крепление фильтра.



#### **УКАЗАНИЕ**

На блоке врача со столиком с верхней подачей инструментов рециркуляционный фильтр турбины находится на той же позиции.

### **3.4.8 Подготовка скейлера KaVo Piezo**

**См. также:**

Инструкция по эксплуатации скейлера Piezo

### **3.5 Обработка модуля ассистента**

#### **3.5.1 Обработка подставки для инструментов**



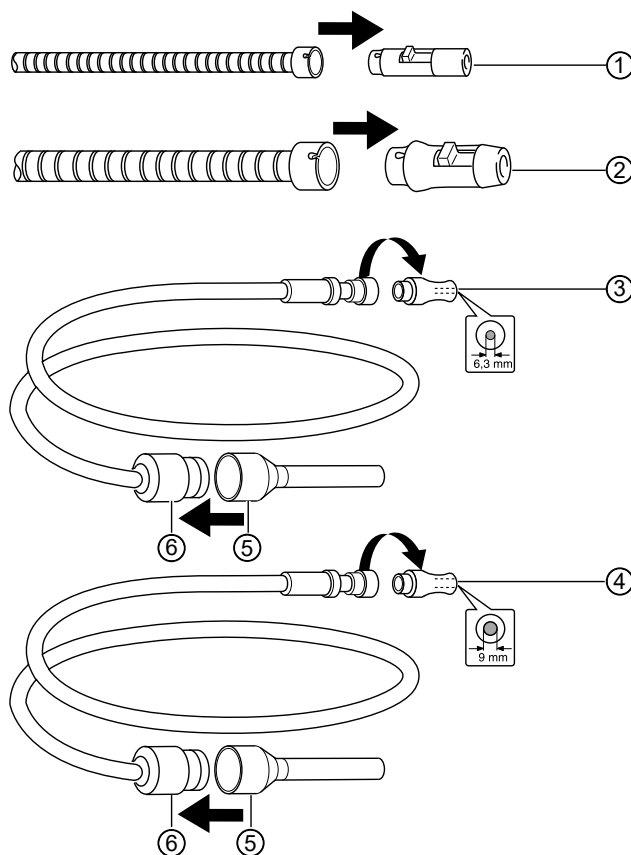
#### **УКАЗАНИЕ**

Подставка для инструментов не снимается.

- Провести влажную дезинфекцию подставки для инструментов.

#### **3.5.2 Обработка соединительного элемента всасывающего шланга**

- Снимите подсоединительные элементы ① и ② с всасывающих шлангов.
- Отвинтите подсоединительные элементы ③ и ④ от всасывающих шлангов.



### Очистка и дезинфекция соединительного элемента

- ▶ Промойте демонтированные части под проточной водой.
- ▶ Проведите термодезинфекцию разобранных подсоединительных элементов ① и ② в течение как минимум 10 минут при температуре 93 °C (общий цикл ок. 20 минут).
- ▶ Выполните дезинфекцию протиранием подсоединительных элементов ③ и ④.



#### УКАЗАНИЕ

Подсоединительные элементы ③ и ④ нельзя подвергать термодезинфекции.

### Стерилизация соединительного элемента всасывающего шланга

#### ВНИМАНИЕ

#### Материальный ущерб вследствие стерилизации.

Не стерилизовать подсоединительные элементы ① и ②.



#### УКАЗАНИЕ

Всасывающие канюли стерилизовать в соответствии с указаниями изготовителя.

- ▶ Простерилизуйте подсоединительные элементы ③ и ④.

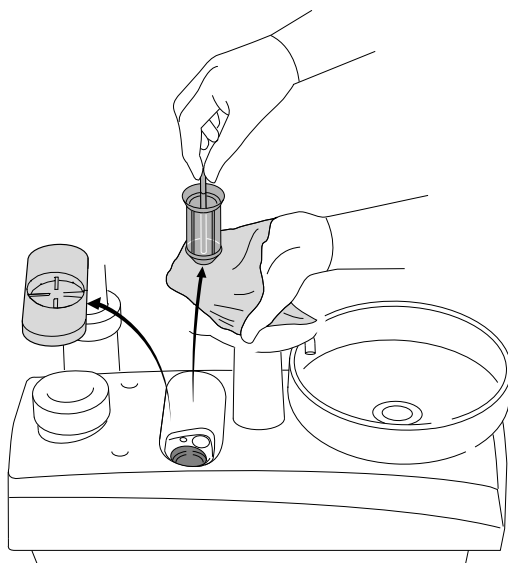
### 3.5.3 Обработка съемных сетчатых фильтров всасывающих шлангов



#### УКАЗАНИЕ

Ежедневно и после хирургических работ проверяйте съемные сетчатые фильтры. При снижении отсасывающей способности необходимо срочно заменить съемные сетчатые фильтры (**№ материала 1.008.8636**). Очистка не рекомендуется из гигиенических соображений.

- ▶ Снимите подсоединительный элемент ⑤ с всасывающего шланга.
- ▶ Очистите сетчатый фильтр ⑥ под проточной водой.
- ▶ Снимите всасывающие шланги с подставки.
  - ⇒ Отсасывающий мотор автоматически запускается при снятии всасывающих шлангов с подставки.
- ▶ Извлеките сетчатый фильтр из корпуса.



- ▶ Держите салфетку под креплением для сетки.
- ▶ При необходимости, установите новый съемный сетчатый фильтр (**№ материала 1.008.8636**) в держатель.
- ▶ Протрите всасывающие шланги дезинфицирующим средством.

## 3.6 Обработка модуля пациента

### 3.6.1 Обработка стакана для полоскания

- ▶ Обработка осуществляется в соответствии с указаниями производителя.

### 3.6.2 Подготовка опоры и наполнителя стакана для полоскания

#### ВНИМАНИЕ

##### Вода в аппарате.

Возможен материальный ущерб из-за утечки воды при нажатии клавиши «Устройство для набора воды в стакан для полоскания» или «Промывка чаши плевательницы».

- ▶ Перед тем как снимать устройство для набора воды в стакан для полоскания или плевательницу убедитесь, что аппарат выключен.
- ▶ Перед включением аппарата убедитесь, что устройство для набора воды в стакан для полоскания, подставка стакана и плевательница установлены надлежащим образом.

### Очистка и дезинфекция опоры и наполнителя стакана для полоскания



- ▶ Снимите опору стакана для полоскания (**№ материала 1.008.9291**).
- ▶ Очистите опору стакана для полоскания под проточной водой.
- ▶ Выполните дезинфекцию протиранием наполнителя стакана для полоскания.

#### ВНИМАНИЕ

##### Материальные повреждения из-за термической дезинфекции.

- ▶ Не выполнять термодезинфекцию опоры и наполнителя стакана для полоскания.

### Стерилизация опоры и наполнителя стакана для полоскания

#### ВНИМАНИЕ

##### Материальный ущерб вследствие стерилизации.

Повреждение подставки стакана для полоскания и наполнителя стакана для полоскания.

- ▶ Не стерилизуйте наполнитель стакана для полоскания рта и подставку для него.

### 3.6.3 Обработка плевательницы

#### ВНИМАНИЕ

##### Вода в аппарате.

Возможен материальный ущерб из-за утечки воды при нажатии клавиши «Устройство для набора воды в стакан для полоскания» или «Промывка чаши плевательницы».

- ▶ Перед тем как снимать устройство для набора воды в стакан для полоскания или плевательницу убедитесь, что аппарат выключен.
- ▶ Перед включением аппарата убедитесь, что устройство для набора воды в стакан для полоскания, подставка стакана и плевательница установлены надлежащим образом.

## Очистка и дезинфекция плевательницы

### ВНИМАНИЕ

#### Повреждения вследствие применения неправильного чистящего средства.

Повреждения

- ▶ Не используйте чистящие средства с содержанием кислоты, песка, а также пенообразующие чистящие средства.
- ▶ Распределите щеткой дозу геля (используйте дозирующую крышку) DEKASEPTOL в плевательнице.
- ▶ Для очистки дайте гелю прореагировать в течение 5 минут.
- ▶ Для дезинфекции дайте гелю прореагировать в течение 15 минут.
- ▶ По истечении времени действия нажмите кнопку «Плевательница».
- ▶ Тщательно очистите плевательницу щеткой.
- ▶ Для полной очистки и термодезинфекции плевательницы поверните и снимите ее.



Фарфоровая чаша плевательницы подлежит термодезинфекции.

## 3.7 Функции дезинфекции системы подвода воды в ручном режиме

### ⚠ ОСТОРОЖНО



#### Вред для здоровья из-за образования инфекций.

Опасность инфицирования.

- ▶ Перед первым вводом в эксплуатацию и после перерывов в работе (после выходных, праздников, отпуска и т. п.) промойте и продуйте линии подачи воздуха и воды.
- ▶ Несколько раз активируйте наполнитель стакана для полоскания.
- ▶ Выполните ручную интенсивную стерилизацию.



### УКАЗАНИЕ

KaVo рекомендует промывать водопроводящие системы во всех местах отбора воды без насаженных инструментов (шприц, турбина, микро мотор, скейлер Piezo, наполнитель стакана для полоскания):

- в начале рабочего дня (в течение 2 минут)
- после каждого пациента (в течение 20 секунд)



### УКАЗАНИЕ

Функция дезинфекции «Длительная стерилизация» доступна только при использовании узла баллона с водой.

Можно вручную выполнить стерилизацию и интенсивную стерилизацию используемой во время лечения воды, которая попадает в рот пациента, например, через стакан для полоскания или инструменты.

В нормальном режиме эксплуатации стоматологической установки функция длительной стерилизации (с использованием узла баллона с водой и добавлением средства обеззараживания KaVo OXYGENAL 6) обеспечивает непрерывное уменьшение количества микроорганизмов в системах подачи воды.

Функции ручной промывки и ручной интенсивной стерилизации позволяют промывать и дезинфицировать систему подвода воды. Таким образом предотвращается образование микроорганизмов в периоды простоя и гарантируется подача чистой воды для пациента.

### 3.7.1 Интенсивное обеззараживание в ручном режиме



#### УКАЗАНИЕ

Соблюдайте инструкции по эксплуатации инструментов.

Интенсивное обеззараживание предотвращает образование микроорганизмов при длительных перерывах в работе. Во время интенсивного обеззараживания вода насыщается средством KaVo OXYGENAL 6 высокой концентрации. Продолжительность ручной интенсивной стерилизации составляет всего 20 секунд ополаскивания плюс 20 секунд промывки чистой водой на каждый инструмент. Время воздействия должно составлять не менее 30 минут. Лучше всего проводить стерилизацию на выходные.

При продолжительном времени простоя (более 4 недель) необходимо произвести одну дополнительную интенсивную стерилизацию.

Проведение интенсивного обеззараживания:

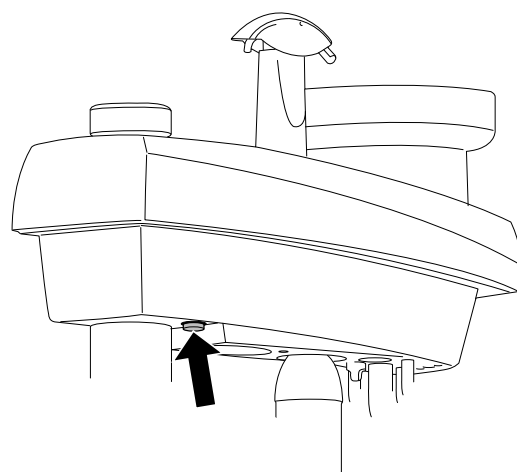
- при первом вводе в эксплуатацию;
- перед продолжительным простоем, во время и после него (более 4 недель);
- в выходные;
- во время отпуска.
- После лечения у стоматолога больных из группы риска

### Процедура ручной интенсивной стерилизации

**См. также:**

4.1.1 Наполнение бутылки для интенсивной стерилизации, Страница 32

- ▶ Наполните бутылку для интенсивной стерилизации.
- ▶ Нажимайте кнопку во время промывки.



- ▶ Каждый инструмент, в том числе трехфункциональный наконечник, промывайте в течение 20 секунд (без насадок или канюль).
- ▶ Наполните стакан для полоскания 3 раза, чтобы промыть и продезинфицировать систему подачи воды.
- ▶ Оставьте воду со средством KaVo OXYGENAL 6 как минимум на 30 минут, а лучше на все выходные, чтобы оно подействовало.

- ▶ Отпустите кнопку интенсивного обеззараживания.
- ▶ По окончании времени воздействия наполните стакан для полоскания 3 раза и промывайте каждый инструмент (без насадок или канюль) в течение 20 секунд.

**УКАЗАНИЕ**

Перед каждой интенсивной стерилизацией бутылку для интенсивной стерилизации необходимо наполнять заново.

**Интенсивное обеззараживание во время долгих простоев (более 4 недель)**

Во время долгих простоев, например, в университетах во время каникул между семестрами, проводится одно интенсивное обеззараживание за весь период. Жидкость для обеззараживания во время простоев остается в системе.

**3.8 Обработка аспирационной системы****3.8.1 Очистка и дезинфекция системы отвода воздуха с всасывающими шлангами****УКАЗАНИЕ**

После каждого лечения очищайте и ежедневно дезинфицируйте отсасывающие шланги с помощью геля DEKASEPTOL.

**Применение средства DEKASEPTOL Gel****УКАЗАНИЕ**

Для струйного отсоса (система Вентури) через каждый шланг можно пропустить только одну порцию.

- ▶ Прогоните через каждый всасывающий шланг по чашке холодной воды.
- ▶ С помощью установленного всасывающего наконечника или вручную надавите на дозирующее устройство DEKASEPTOL Gel для шланга слюноотсоса (один раз) и для устройства отсоса брызг распылителя (2 раза).
- ▶ Отсосом удалите гель DEKASEPTOL из дозирующего устройства.
- ▶ Прогоните через каждый всасывающий шланг ещё по чашке холодной воды.
- ▶ С помощью установленного соединительного элемента или вручную надавите на дозирующее устройство DEKASEPTOL Gel один раз в случае слюноотсоса и два раза в случае системы отсоса брызг распылителя, а затем отсосом удалите гель DEKASEPTOL.
- ▶ Отложите шланги.

**УКАЗАНИЕ**

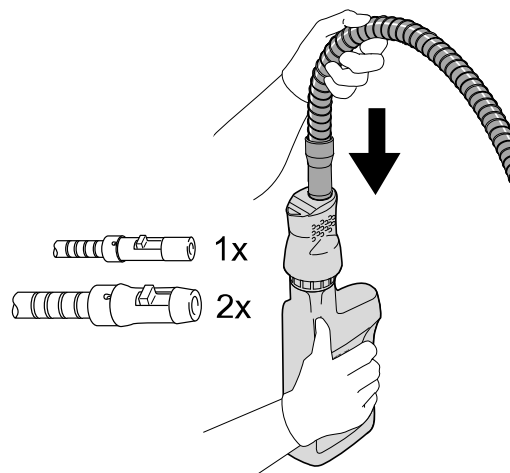
Для модели со струйным отсосом (система Вентури) не следует выполнять два следующих шага во избежание засорения тонких шлангов.

**Без струйного отсоса (системы Вентури)**

- ▶ Прогоните через каждый всасывающий шланг ещё по чашке холодной воды.
- ▶ После этого втяните следующую дозу геля DEKASEPTOL и дайте ему подействовать.

## С/без струйного отсоса (системы Вентури)

- ▶ Отложите шланги.





## 4 Замена и проверка дезинфицирующего средства

### УКАЗАНИЕ

Полностью опорожненные упаковки можно утилизировать через специальные приемные пункты. См. также: листок по технике безопасности

### 4.1 Доливка KaVo OXYGENAL 6 при использовании баллона с водой

#### ВНИМАНИЕ

#### Материальный ущерб из-за неисправного баллона для воды.

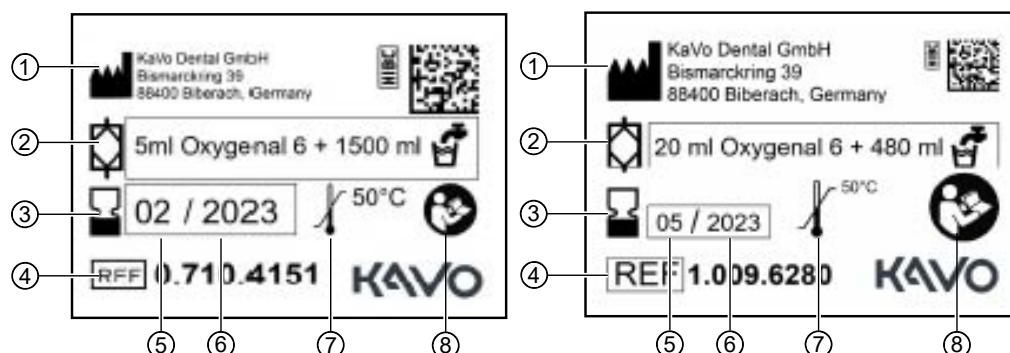
Неисправность или выход из строя из-за негерметичного баллона для воды.

- ▶ Запрещается мыть баллон для воды в посудомоечной машине, а также водой, температура которой выше 50 °C.
- ▶ Не используйте баллон для воды, если он поцарапан, деформирован или поменял цвет.
- ▶ Учитывайте максимальный срок годности баллона для воды, указанный на его корпусе.

Баллон для воды в сборе: (№ материала 0.710.4151)

Дозирующая насадка: (№ материала 1.002.0287)

#### Заводские таблички баллона с водой и баллона с дезинфицирующим раствором для интенсивной стерилизации



Заводская табличка баллона с водой/баллона с дезинфицирующим раствором для интенсивной стерилизации

- |                        |                                                                  |
|------------------------|------------------------------------------------------------------|
| ① Производитель        | ② Концентрация                                                   |
| ③ Срок годности        | ④ Номер материала                                                |
| ⑤ Месяц выпуска        | ⑥ Год истечения срока годности                                   |
| ⑦ Температура хранения | ⑧ Соблюдайте указания, приведенные в сопроводительных документах |

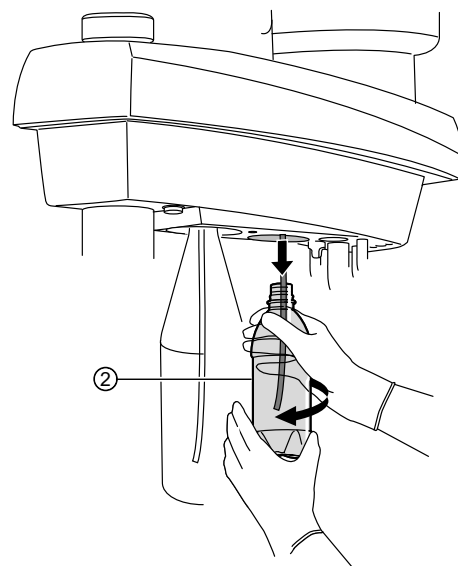
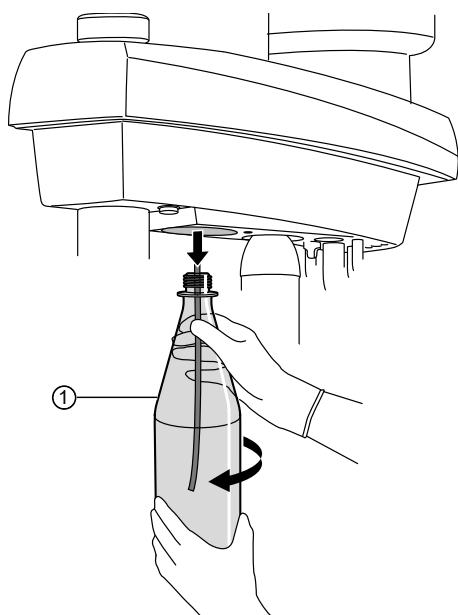


### УКАЗАНИЕ

Превышение указанной концентрации KaVo OXYGENAL 6 недопустимо.

#### Демонтаж и очистка баллона с водой и бутылки для интенсивной стерилизации

- ▶ Выключите аппарат.
- ▶ Снимите баллон с водой ① и бутылку для интенсивной стерилизации ②, медленно поворачивая их против часовой стрелки.



### УКАЗАНИЕ

Теперь повышенное давление в емкости с водой можно медленно сбросить. Если подача сжатого воздуха не отключается, долго будет слышен шум выходящего воздуха.



### УКАЗАНИЕ

Необходимо минимум 1 раз в день менять воду в емкости с водой. Чтобы гарантировать эффективность принимаемых мер, KaVo настоятельно рекомендует производить очистку воды с помощью KaVo OXYGENAL 6.

- ▶ Емкость для воды не промывать водой с температурой выше 50 °C.

## Ручная внутренняя дезинфекция

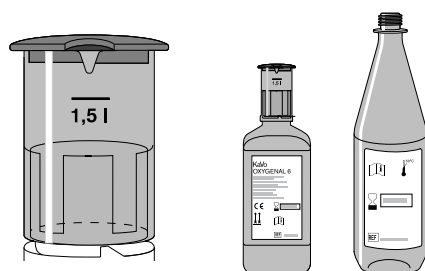
Для ручной дезинфекции изнутри KaVo рекомендует использовать жидкий препарат BC-San 100 фирмы Alpro.

Применение изделия согласно указаниям производителя. Более подробная информация приведена на странице <https://www.alpro-medical.de/263-0-Gebrauchsanweisungen.html>

## Наполнение емкости для воды с помощью дозатора

- ▶ Пролитое средство OXYGENAL необходимо сразу же вытереть, чтобы избежать пятен на поверхности.
- ▶ Снимите защитный шланг с трубки дозатора KaVo OXYGENAL 6.
- ▶ Пропустите трубку через отверстие сетчатого фильтра на бутылке KaVo OXYGENAL 6.
- ▶ Крепко привинтите дозатор KaVo OXYGENAL 6 к бутылке KaVo OXYGENAL 6.
- ▶ Отверстие в крышке поверните на отметку 1,5 литра.

⇒ Крышка войдет со щелчком в положение наполнения.



### 4.1.1 Наполнение бутылки для интенсивной стерилизации



#### ⚠ ОСТОРОЖНО

**Использование неправильной жидкости для стерилизации или слишком большая дозировка**

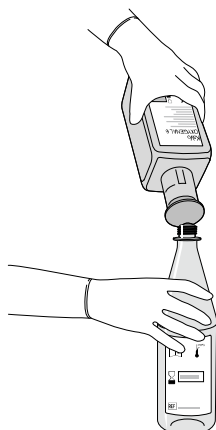
Опасность травмирования

- ▶ Используйте только KaVo OXYGENAL 6.
- ▶ Не превышайте максимально допустимую концентрацию перекиси водорода, равную 0,25 %.

- ▶ Порядок действий такой же, как при наполнении баллона с водой, но используется другая дозировка KaVo OXYGENAL 6.

Доливка KaVo OXYGENAL 6 при использовании баллона с водой [ Страница 31

- ▶ Добавьте в бутылку для интенсивной стерилизации четыре порции KaVo OXYGENAL 6 (соответствует 20 мл). Проследите за тем, чтобы отверстие дозатора KaVo OXYGENAL 6 находилось непосредственно над отверстием бутылки для интенсивной стерилизации.



- ▶ Затем до конца заполните бутылку для интенсивной стерилизации питьевой водой.



#### УКАЗАНИЕ

Возможные осадения в дозирующей головке не являются загрязнениями, а представляют собой активные вещества, которые осаждаются при длительном хранении после конденсации воды. Осажденные вещества снова растворяются после нескольких процессов дозирования.

- ▶ Плотно прикрутите бутылку для интенсивной стерилизации к стоматологической установке, вращая ее по часовой стрелке.

⇒ Бутылка для интенсивной стерилизации заполнится сжатым воздухом.

## 4.2 Проверка концентрации OXYGENAL 6



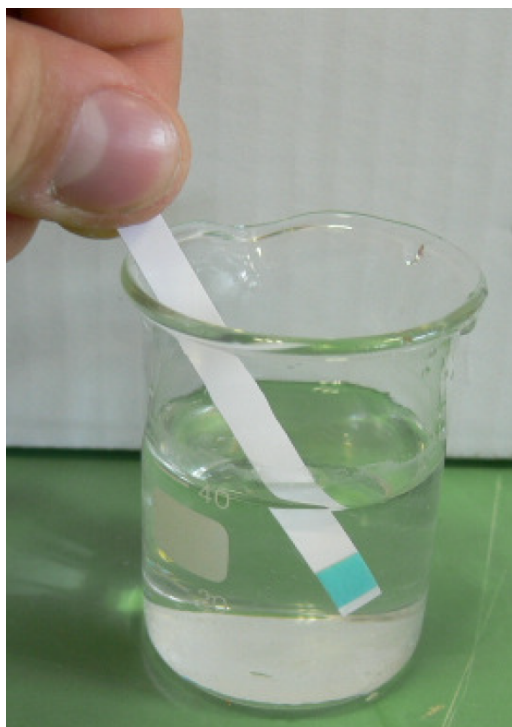
### УКАЗАНИЕ

По возможности проверьте концентрацию OXYGENAL 6, чтобы определить работоспособность установки для обеззараживания воды или срок годности средства обеззараживания.

- ▶ Проверьте обычную концентрацию 0,02 %  $\text{H}_2\text{O}_2$  (200 мг/м<sup>3</sup>): наполните мерный стакан (40 мл) с 39 мл воды и 1 мл обрабатываемой воды.



- ▶ Опустите тестовые полоски Merckoquant Peroxid-Test в жидкость.



⇒ Сравните цвет и считайте значение: при концентрации 200 мг/м<sup>3</sup> будет показано 5 мг/л.



Другие значения концентрации могут быть проверены по следующей таблице:

| Значение концентрации H <sub>2</sub> O <sub>2</sub>                                                | Мерный стакан | Соотношение вода : обрабатываемая вода | Значение на тестовой полоске |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|----------------------------------------|------------------------------|
| 0,02 % (200 мг/м <sup>3</sup> ) обычная концентрация                                               | 40 мл         | 39:1                                   | 5 мг/л                       |
| 0,05 % (500 мг/м <sup>3</sup> )                                                                    | 100 мл        | 99:1                                   | 5 мг/л                       |
| 0,1 % (1000 мг/м <sup>3</sup> )                                                                    | 40 мл         | 39:1                                   | 25 мг/л                      |
| 0,2 % (2000 мг/м <sup>3</sup> )                                                                    | 80 мл         | 79:1                                   | 25 мг/л                      |
| 0,25 % (2500 мг/м <sup>3</sup> ) повышенная концентрация средства для интенсивного обеззараживания | 100 мл        | 99:1                                   | 25 мг/л                      |
| 0,3 % (3000 мг/м <sup>3</sup> )                                                                    | 120 мл        | 119:1                                  | 25 мг/л                      |



#### УКАЗАНИЕ

По возможности проверьте концентрацию OXYGENAL 6, чтобы определить работоспособность установки для обеззараживания воды или срок годности средства обеззараживания.



**Офис в Санкт-Петербурге**

195112, Малоохтинский пр., 64, В  
Бизнес-центр "Санкт-Петербург Плаза", корп. 3, этаж 5  
Телефон +7 (812) 614 60 64  
E-mail: ru.info@kavo.com

**Сервисная служба KaVo в Санкт-Петербурге**

195112, Малоохтинский пр., 64, В  
Бизнес-центр "Санкт-Петербург Плаза", корп. 3, этаж 5  
Телефон: +7 (812) 614 64 45  
E-mail: techsupport.russia@kavo.com

**Офис в Москве**

109544, бульвар Энтузиастов, 2, пом. 20.05  
Бизнес-центр "Голден Гейт", башня В, этаж 20  
Телефон +7 (495) 260 10 41  
E-mail: ru.info@kavo.com

**Сервисная служба KaVo в Москве**

109544, бульвар Энтузиастов, 2, пом. 20.05  
Бизнес-центр "Голден Гейт", башня В, этаж 20  
Телефон +7 (495) 260 18 71  
E-mail: techsupport.russia@kavo.com

**KAVO**  
Dental Excellence